

Nº 20

Dezember 2006

Nouvelles

aus
eiser
Gemeng

*De Buergermeeschter mat
dem Gemengen- a Schäfferot
wünschen Iech alleguerten
e schéine Chrëschttag
an e glécklecht
Neit Joer
2007*





Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, den 13. September 2006

1. In Abwesenheit von Alice Chenet eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung, indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerklärungen unterschrieben.

2. Die Entscheidung des Gemeinderates vom 20. Juni 2006, wonach ein Posten in der Karriere des Privatbeamten geschaffen werden sollte, um die wachsenden Anforderungen in der Gemeindeverwaltung zu bewältigen, wurde vom Innenminister abgelehnt mit der Begründung, ein solcher Posten müsse ausdrücklich von einem Kommunalbeamten besetzt werden. Mit der Unterstützung des Gemeinderates hat der Schöffenrat gegen diese Ablehnung Einwand erhoben und konnte mit dem Innenministerium einen Konsens bewirken, welcher die Schaffung eines Privatbeamtenpostens mit befristeter Vertragsdauer (2 Jahre) vorsieht. Der Gemeinderat hat sich positiv für diese Lösung ausgesprochen, wobei zu bemerken bleibt, dass sie aber nur vorübergehend ist.

3. Die Organisation des Religionsunterrichts wurde angenommen.

4. Das Gemeinde-Syndikatsgesetz sieht vor, dass der Vorstand des SYVICOL (Syndikat der Städte und Gemeinden) regelmäßig erneuert wird. Da der Gemeinderat einen möglichen Kandidaten vorschlagen musste, wurde die Kandidatur von Schöffe Edmond Nicolay einstimmig angenommen.

5. Nach mehreren Besprechungen, sowohl auf regionaler Ebene als auch in den Arbeitssitzungen des Gemeinderates, wurde die prinzipielle Entscheidung getroffen, dem Gemeindesyndikat der Region Osten für die Verarbeitung und Säuberung der Abwässer beizutreten.

6. Eine Konvention zwischen der Gemeinde und der Stiftung "Hëllef Doheem" betreffend des "Tele-Alarm"-Dienstes wurde ebenfalls angenommen. Diese sieht unter anderem vor, die Anschaffungskosten des Materials, das den Betroffenen zur Verfügung gestellt wird, einmalig zu übernehmen. Die Unterhaltskosten des Materials, sowie dessen Ersetzen, gehen zu Lasten der Nutznießer.

Nach dem kürzlich geänderten Gemeindegesetz sind die Nominierungen des Lehr- und Gemeindepersonals in geheimer Sitzung abzuhalten.

Séance publique du conseil communal du mercredi, 13 septembre 2006

1. En l'absence d'Alice Chenet, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature.

2. La décision du conseil communal du 20 juin 2006, qui prévoyait la création d'un poste d'employé(e) privé(e) à tâche complète afin de subvenir aux besoins croissants de l'administration communale, a été refusée par le Ministère de l'Intérieur, avec pour motif qu'un tel poste devrait être impérativement occupé par un fonctionnaire et non pas par un employé privé. Le collège échevinal, avec le soutien du conseil communal, a contesté ce refus et un accord consensuel a pu être trouvé avec le Ministère de l'Intérieur, à savoir de créer un poste à durée déterminée (2 ans) dans la carrière d'employé(e) privé(e). Le conseil communal s'est prononcé en faveur de cette solution qui, il convient de le préciser, n'est que temporaire.

3. L'organisation de l'enseignement religieux a ensuite été approuvée.

4. La loi sur les syndicats de communes prévoyant que le comité du SYVICOL (Syndicat des villes et communes du Luxembourg) soit renouvelé à des intervalles réguliers, le conseil communal devait se prononcer sur la désignation d'un candidat. L'échevin Edmond Nicolay, ayant présenté sa candidature, celle-ci a été acceptée à l'unanimité.

5. Suite à de multiples réunions d'information, tant au niveau régional que lors des séances de travail du conseil communal, la décision de principe d'adhérer au syndicat de communes projeté pour la dépollution des eaux résiduaires de l'Est, a été prise à l'unanimité.

6. Une convention entre la commune et la Fondation "Hëllef Doheem" relative au service «télé-alarme» a également été approuvée. Elle retient, entre autre, la prise en charge des frais d'acquisition initiaux du matériel mis à disposition des personnes ayant recours à ce service. Les frais d'entretien et de remplacement du matériel seront à charge des bénéficiaires.

Suite à une récente modification de la loi communale, les nominations de personnel enseignant et communal doivent être effectuées en séance secrète.

7. Christiane Thommes-Felten wurde für das Schuljahr 2006/2007 als Vertreterin von Michèle Pasciolla-Schweitzer nominiert, die wegen Schwangerschafts- und Elternurlaub abwesend ist.

8. Maggy Lommel-Grewer wurde für die Nebenfächer und die Nachhilfekurse nominiert.

9. Maggy Lommel-Grewer wurde ebenfalls berufen, den seit September eingeführten Empfangsdienst für die Schüler der Vor- und Grundschule zu leiten.

10. Abschließend erteilte der Gemeinderat ein positives Gutachten für einen Antrag, die luxemburgische Staatsbürgerschaft zu erlangen.

7. Pour l'année scolaire 2006/2007 Christiane Thommes-Felten a été nommée en remplacement de Michèle Pasciolla-Schweitzer, absente pour congé de maternité et congé parental.

8. Maggy Lommel-Grewer a été nommée pour assurer le travail de surnuméraire et les cours d'appui.

9. Maggy Lommel-Grewer a également été nommée pour assurer le service d'accueil nouvellement créé pour les élèves de l'école préscolaire et primaire.

10. Finalement, le conseil communal a émis un avis favorable à une déclaration d'option de la nationalité luxembourgeoise.

Bei Schnee- und Eisglätte



En cas de neige

Bei Schnee- und Eisglätte haben die Straßenanlieger die Gehwege sowie die Zugänge zur Fahrbahn rechtzeitig so zu bestreuen, dass sie von Fußgängern, bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt, möglichst gefahrlos benutzt werden können.

Die zu räumende Fläche darf nicht beschädigt werden. Geräumter Schnee oder auftauendes Eis darf dem Nachbarn nicht zugeführt werden.

Eiszapfen und Schneeüberhänge an Gebäuden oder Gebäudeteilen über öffentlichen Verkehrsflächen sind zu entfernen.

Les riverains doivent, sur toute la largeur de leur terrain, dégager les trottoirs de toute neige et les saler en cas de verglas. Il en est de même pour tous les accès à la voirie.

La voirie publique ne doit pas être endommagée et il est sous-entendu que la neige dégagée ne peut pas être déposée chez le(s) voisin(s), du moins pas sans son (leur) accord.

Finalement, précisons que les stalactites de glace ainsi que les accumulations de neige sur les toitures ou autres parties des habitations ou immeubles bordant la voirie publique, doivent également être enlevées.



Gemeinderatssitzung vom Freitag, den 20. Oktober 2006

1. In Abwesenheit der Gemeinderäte Alice Chenet (Krankheit) und Jean-Claude Ruppert (beruflich verhindert) eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung, indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerklärungen unterschrieben.
2. Der Gemeinderat hat sich für die Einführung einer Sonderprämie für gefährliche und undankbare Arbeiten ausgesprochen.
3. Trotz einer ungünstigen Lage der Gemeindefinanzen und wohlwissend, dass die Einnahmen vom Staat um etwa 10% zurückgehen, haben die Gemeindeverantwortlichen entschieden, die Beträge zugunsten der Lokalvereine identisch mit denjenigen von 2005 zu belassen, um so die kontinuierliche Unterstützung der Gemeinde zu bezeugen. Der Gemeinderat hält ebenfalls und mit Freude fest, dass alle Vereine ihre Anträge dieses Jahr rechtzeitig eingereicht haben.

Die ordentlichen Vereinssubsidien wurden folgendermaßen verteilt:

Les subsides ordinaires suivants ont donc été alloués:

Corps des sapeurs-pompiers	1 000 €
Fanfare de Trintange	3 750 €
Chorale Sainte-Cécile Waldbredimus	700 €
Trëntenger Bühn	700 €
Association des Parents d'élèves	700 €
Fraen a Mammen Trintange	700 €
Fraen a Mammen Waldbredimus	700 €
Amiperas Trintange/Waldbredimus	700 €
Cercle Culturel et d'Initiative	700 €
Club des Jeunes	700 €
Dësch-Tennis Waldbriedemes	2 000 €
Dammenturnveräin	500 €

Der Gemeinderat genehmigte anschließend provisorisch ein Bauvorhaben zur Erweiterung eines Bauernhofes in Roedt. Rat Gaston Knepper hat sich dieser Abstimmung wegen Befangenheit enthalten.

Séance publique du conseil communal du vendredi, 20 octobre 2006

1. En l'absence des conseillers Alice Chenet (maladie) et Jean-Claude Ruppert (raison professionnelle), le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature.
2. Le conseil communal s'est prononcé en faveur d'une prime spéciale pour travaux dangereux et insalubres à allouer aux ouvriers communaux.
3. Malgré une situation financière communale défavorable, sachant que les recettes provenant de l'Etat décroissent de l'ordre de 10%, les responsables communaux ont décidé de maintenir les montants destinés aux associations locales identiques à ceux de l'année 2005, ce afin de leur témoigner le soutien continu de la commune. Le conseil communal note également, et avec satisfaction, que toutes les associations locales ont déposé cette année leur demande de subside avant le délai imparti.

Es wurden folgende außerordentliche Subsidien verteilt: Des subsides extraordinaires ont été alloués, à savoir:

Ligue luxembourgeoise pour la protection de la nature - Natura	25 €
Lux Rollers	25 €
Association des aveugles et malvoyants du Luxembourg	25 €
Fondation Recherche sur le Sida	25 €
SOS-Détresse	25 €
WARMTH	25 €
Hadassah International Luxembourg	25 €
Protection civile – Remich	25 €
SIPO	25 €
Fondation Caritas	25 €
Médecins sans frontières	25 €
Amicale Albert Ungeheuer	25 €
Service Krank Kanner Doheem	25 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	25 €
Association des parents d'enfants mentalement handicapés	25 €

Le conseil communal a ensuite approuvé provisoirement un projet d'aménagement particulier relatif à l'extension d'une ferme à Roedt. Le conseiller Gaston Knepper s'est abstenu lors du vote pour raison d'intérêt direct.

Einführung eines Empfangsdienstes für unsere Schüler

Der Gemeinderat beschloss in seiner Sitzung vom 20. Juni 2006 einen Empfang für die Schüler unserer Schule einzuführen. Die Entscheidung wurde getroffen, nachdem eine Befragung der Eltern klar ergeben hatte, dass ein solcher Bedarf bestand. Nachdem dieser Dienst jetzt 3 Monate funktioniert hat, unterhielt sich Schöffe Edmond Nicolay (EN) mit Frau Maggy Lommel (ML), welche die Leitung des Dienstes übernommen hat.

EN: Ab dem Schuljahr 2006/2007 haben die Gemeindeverantwortlichen beschlossen, einen Empfang für die Schüler unserer Schule einzuführen. Können Sie mir sagen, wieviele Kinder diesen Dienst in Anspruch nehmen und wie er funktioniert?

ML: Der Empfang funktioniert morgens von 7.15 Uhr bis zum Schulbeginn um 8.15 Uhr und von 12.00 bis 12.30 Uhr. Jeder Schüler der Trintinger Schule kann sich bei der Gemeindeverwaltung einschreiben. Zur Zeit sind etwa 20 Schüler eingeschrieben. Normalerweise handelt es sich morgens um 10 bis 13 Schüler, mittags sind es zwischen 4 und 8.

EN: Wie wird dieser Dienst von den Eltern geschätzt und sind sie damit zufrieden?

ML: Die Eltern sind sehr zufrieden und dies aus mehreren Gründen:

- sie vermeiden somit den Berufsverkehr, indem sie früher zur Arbeit fahren können,
- sie brauchen sich nicht abzuheizen um ihre Kinder nach der Schule abzuholen,
- sie brauchen keine Drittperson einzuschalten, die die Aufsicht ihrer Kinder übernimmt.

EN: Welche Eindrücke haben Sie nach 3monatiger Erfahrung?

ML: Die Kinder sind entzückt: sie können basteln, malen, Gesellschaftsspiele spielen, Bücher lesen und Hilfe für ihre Schulaufgaben bekommen, auch wenn die Zeit dafür begrenzt ist. Zur Zeit haben wir uns für einen Bastelwettbewerb eingeschrieben. Ein Weihnachtsbaum wird diesbezüglich ab dem 5.12.2006 in der Belle Etoile (Bertrange) ausgestellt.

EN: Haben Sie Empfehlungen/Vorschläge für die Zukunft des Dienstes?

ML: Zur Zeit nicht. Die Arbeit bereitet mir sehr viel Freude.

Introduction d'un Service d'Accueil pour nos écoliers

Le conseil communal a décidé, lors de sa séance du 20 juin 2006, d'instaurer un service d'accueil pour les élèves de l'école de Trintange. Cette décision a été prise suite à une enquête réalisée auprès des parents d'élèves. Le résultat de l'enquête a clairement démontré qu'un besoin réel se faisait ressentir pour introduire un tel service. Après quelques 3 mois de fonctionnement du Service d'Accueil, l'échevin Edmond Nicolay (EN) s'est entretenu avec Maggy Lommel (ML) qui assure le bon déroulement du service.

EN: A partir de la rentrée scolaire 2006/2007, les responsables communaux ont décidé d'instaurer un service d'accueil pour les élèves de l'école de Trintange. Pourriez-vous me dire combien d'élèves ont recours à ce service et comment il fonctionne?

ML: Le service d'accueil est assuré le matin à partir de 7h15 jusqu'au commencement des cours à 8h15 et ensuite de 12h00 à 12h30. Tout élève de l'école de Trintange peut être inscrit par ses parents auprès de l'Administration communale.

Pour l'instant une vingtaine d'élèves sont inscrits. D'habitude, le matin il y a entre dix et treize élèves, à midi entre quatre et huit élèves.

EN: Comment est perçu le service d'accueil par les parents et en sont-ils satisfaits?

ML: Les parents sont très satisfaits et ceci pour plusieurs raisons:

- ils peuvent éviter le trafic des heures de pointe en partant plus tôt à leur travail,
- ils n'ont pas besoin de se hâter pour venir chercher leurs enfants après les cours,
- ils n'ont pas besoin de demander un tiers pour assurer la garde de leurs enfants.

EN: Quelles sont vos impressions personnelles après les premiers mois d'expérience?

ML: Les enfants sont ravis de venir à l'accueil: ils peuvent bricoler, dessiner, jouer des jeux de société, utiliser la bibliothèque et ils ont de l'assistance pour leurs devoirs à domicile, même si le temps disponible est limité. Pour l'instant on est inscrit à un concours de bricolage. Un sapin de Noël sera exposé à partir du 5 décembre 2006 à la Belle Etoile (Bertrange).

EN: Avez-vous des recommandations/suggestions à formuler pour l'avenir?

ML: Pour le moment je n'ai pas de recommandations à faire. Le travail me procure beaucoup de plaisir.



...rue de Gondelange :

chantier:



Fraen a Mammen Waldbriedemes

Am 23. November 2006 fand die Generalversammlung der "Fraen a Mammen Waldbriedemes" statt. Der Aktivitätsbericht der Präsidentin Helmy Mathias bewies, dass in diesem Jahr die Frauen überaus aktiv waren. Das Arbeitsjahr 2006 war also sehr erfolgreich: es gingen Spenden an Télévie, Foyer Ste Elisabeth, El Salvador und Patenschaften in Indien. Die Kassenrevisorinnen Lucie Milbert und Marie-France Reuter bestätigten eine korrekte Kontenführung der Kassiererin Marcelle Mangen. Pater Jean Flies und Bürgermeister Jean Terens unterstrichen das stete Engagement der "Fraen a Mammen" im Dienste der Mitmenschen und wünschten schon jetzt viel Erfolg für das Jahr 2007.

Cette année l'assemblée générale a eu lieu le 23 novembre 2006. Le rapport des activités, présenté par la présidente Helmy Mathias a montré que les femmes étaient très actives au cours de cette année. Leurs efforts étaient couronnés de succès: des dons furent offerts à Télévie, au Foyer Ste Elisabeth, à El Salvador et aux parrainages en Inde. Les reviseurs de caisse Lucie Milbert et Marie-France Reuter ont confirmé une comptabilité correcte de la caissière Marcelle Mangen. Le père Jean Flies et le bourgmestre Jean Terens ont souligné l'engagement constant des «Fraen a Mammen» au service des prochains et ils ont souhaité une grande réussite pour l'année 2007.



13. November 2006 Generalversammlung
vum Gesangveräin St Caecilia
Waldbriedemes



Gastkonzert zur Cäcilienfeier

Zur diesjährigen Cäcilienfeier der "Trëntenger Musek" konnte Präsident Jean Thurmes nebst zahlreich erschienenen Zuschauern, auch die Bürgermeister der Gemeinden Bous und Waldbredimus, den Vertreter der UGDA, John Lenert, sowie die Pfarrer Marcel Groff und Jean Flies begrüßen. Der erste Teil des Konzertes bestand aus einer Schüleraudition, die die Kursleiter mit den Instrumentalschülern vorbereitet hatten. Der zweite Teil bestand aus einem Konzert des Jugendorchesters MV Beurig aus Saarburg. Das 35 Musiker starke Ensemble beeindruckte mit peppigen Melodien von u.a. Queen und den Beatles. Im Anschluss fand die Diplomüberreichung statt und die Musikerinnen Michèle Hemmen, Sarah Kutten, Jessica Lauer, Carole-Lynn Mondloch und Henrike Wolter wurden mit der Bronzemedaille für 10 Jahre Zugehörigkeit in der „Trëntenger Musek“ geehrt. Zum Abschluss richteten die Bürgermeister Jos Johannis (Bous) und Jean Terens (Waldbredimus), sowie der UGDA Vertreter Jean Lenert das Wort an die Musikanten. Während die Bürgermeister vor allem den kulturellen Wert der Musikgesellschaft, sowie die intensive Jugendarbeit hervorhoben, würdigte Jean Lenert ganz speziell die Arbeit des Präsidenten Jean Thurmes und seines Vorstandes.



26. November 2006

Fête de la Ste Cécile

La fête de la Ste Cécile a eu lieu le 26 novembre 2006 au le centre culturel à Waldbredimus. M. Jean Turmes, président de la Fanfare de Trintange a remercié les bourgmestres des communes de Bous et de Waldbredimus ainsi que le représentant de l'UGDA de leur présence et il a salué toute l'assemblée.

Le concert commençait par une audition d'élèves bien préparée d'avance par le responsable du cours. La deuxième partie du concert, présentée par l'orchestre des jeunes MV Beurig de Sarrebourg a

impressionné l'assemblée par ses mélodies fébriles, e.a. de Queen et des Beatles.

Après la remise des diplômes, les musiciennes Michèle Hemmen, Sarah Kutten, Jessica Lauer, Caroline Mondloch et Henrike Wolter furent honorées pour dix ans d'appartenance à la Fanfare par une médaille en bronze.

En fin de soirée les bourgmestres, Jos Johannis et Jean Terens mettaient en évidence la valeur culturelle de la fanfare et félicitaient les jeunes pour leur engagement intensif. Le représentant de l'UGDA, M. John Lenert, honorait surtout le travail du président, M. Jean Turmes et de son comité.



Cäcilienfeier der Trëntenger Musek

43 Jahre im Dienste der katholischen Kirche

Nach 43 Jahren im Dienste der katholischen Kirche, trat Pfarrer Marcel Groff am 1. Oktober 2006 in den wohlverdienten Ruhestand. Pfarrer Groff wurde 1963 zum Priester geweiht. Sein Weg als Seelsorger führte ihn von Manternach und Lellig über Leudelingen, Differdingen nach Nospelt, Kehlen und Keispelt. Während der letzten drei Jahre betreute er den Pfarrverband Dalheim-Trintingen-Waldbredimus. Am Sonntag, den 24. September 2006 lud der Pfarrverband zu einer feierlichen Abschiedsmesse zu Ehren von Herrn Groff ein. Die drei Kirchenräte überreichten dem scheidenden Pfarrer jeweils eine Fotocollage der jeweiligen Pfarreien. Die Musikgesellschaften aus Dalheim und Trintingen führten den Festzug anschließend zum Gemeindehaus, wo die Bürgermeister der Gemeinden Dalheim und Waldbredimus sich bei Pfarrer Groff für dessen idealistische Arbeit bedankten. Auch sie beschenkten den Geehrten mit Fotos. Abschließend wandte sich Herr Groff an die zahlreich erschienenen Gäste und wies darauf hin, dass er auch zukünftig den Pfarreien gerne zur Verfügung steht. Pater Jean Flies übernahm am 1. Oktober 2006 das Amt als Pfarrer des Pfarrverbandes.

43 ans aux services de l'église catholique

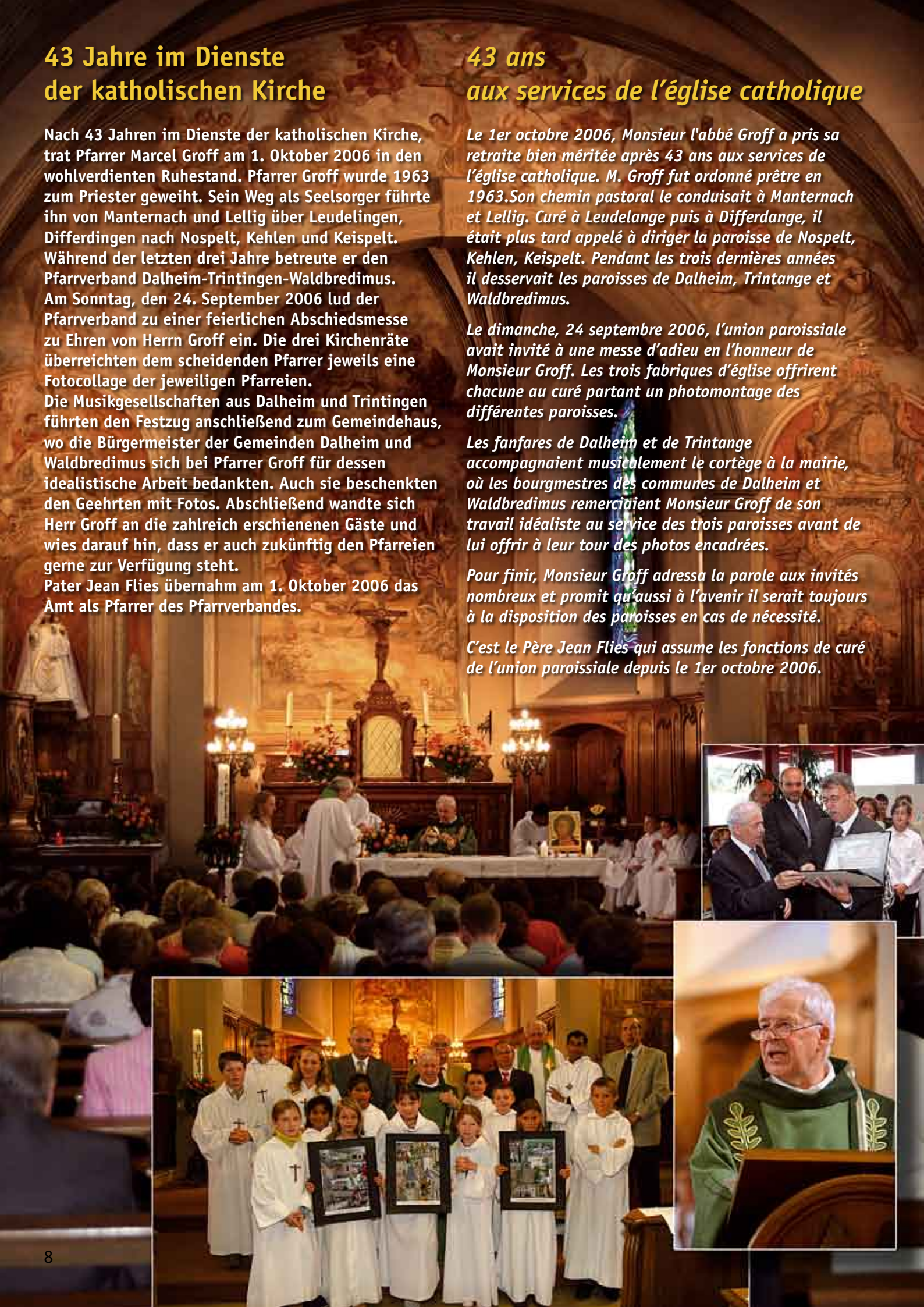
Le 1er octobre 2006, Monsieur l'abbé Groff a pris sa retraite bien méritée après 43 ans aux services de l'église catholique. M. Groff fut ordonné prêtre en 1963. Son chemin pastoral le conduisait à Manternach et Lellig. Curé à Leudelingen puis à Differdange, il était plus tard appelé à diriger la paroisse de Nospelt, Kehlen, Keispelt. Pendant les trois dernières années il desservait les paroisses de Dalheim, Trintange et Waldbredimus.

Le dimanche, 24 septembre 2006, l'union paroissiale avait invité à une messe d'adieu en l'honneur de Monsieur Groff. Les trois fabriques d'église offrirent chacune au curé partant un photomontage des différentes paroisses.

Les fanfares de Dalheim et de Trintange accompagnaient musicalement le cortège à la mairie, où les bourgmestres des communes de Dalheim et Waldbredimus remerciaient Monsieur Groff de son travail idéaliste au service des trois paroisses avant de lui offrir à leur tour des photos encadrées.

Pour finir, Monsieur Groff adressa la parole aux invités nombreux et promit qu'aussi à l'avenir il serait toujours à la disposition des paroisses en cas de nécessité.

C'est le Père Jean Flies qui assume les fonctions de curé de l'union paroissiale depuis le 1er octobre 2006.



28.9.2006



Generalversammlung vom Orgelbauverein «Eng nei Uergel fir an d’Kierch vu Waldbriedemes»

Nach der erfolgreich abgeschlossenen
Restaurierung der Muller Orgel
der Pfarrkirche von Waldbredimus
beschließt der Verein sich einen
neuen Namen zuzulegen:
«Eis Kierch - Eis Uergel Waldbriedemes
a.s.b.l.»



Assemblée Générale de l’association «Eng nei Uergel fir an d’Kierch vu Waldbriedemes»

Après la restauration réussie de l’orgue
Muller de l’église paroissiale
de Waldbredimus, l’association décide
de se donner un nouveau nom:
«Eis Kierch - Eis Uergel Waldbriedemes
a.s.b.l.»

14.10.2006

Volkswanderung in Bous

Am Samstag, den 14. Oktober, nahmen die
Kinder der Trintinger Primärschule und ihre
Lehrerinnen und Lehrer an der Volkswanderung
in Bous teil, die von der „Trëntenger Musek“
organisiert wurde. Bei bester Laune wanderten
die Kinder durch die Weinberge und durch die
nähere Umgebung unserer Nachbarortschaft.

Marche populaire à Bous

*Le samedi 14 octobre, les enfants de l’école
primaire de Trintange, accompagnés de leurs
institutrices et instituteurs, ont participé à
la traditionnelle marche populaire à Bous,
organisée par la «Trëntenger Musek».
Avec grand enthousiasme, les enfants ont
parcouru les vignobles et les alentours de
notre village voisin.*



Buchvorstellung

Am 11. November 2006 stellte der Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus das Buch «BREDENIS – Waldbredimus zwischen vorgestern und morgen» im Vereinsbau Jos Rennel vor. Viele geladene Gäste fanden sich ein. Unter ihnen bemerkten wir die Autoren Alain ATTEN und Josy LORENT, Pater Jean FLIES vom Pfarrverband, den Schöffenrat sowie Vertreter von den einzelnen Vereinen. Die Feierstunde wurde von einem Saxofonquartett aus dem Konservatorium der Stadt Luxemburg musikalisch umrahmt.

Präsident Aloyse GREISCH begrüßte alle geladenen Gäste. In seiner Ansprache betonte er, dass es auch die Aufgabe des Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus sei, den Menschen die Geschichte des Ortes Waldbredimus näher zu bringen, nach dem Motto: Nur wer seine Vergangenheit kennt, kann die Zukunft mit aufbauen. Er dankte den vier Autoren für ihre interessanten Beiträge und sprach dem Grafikerteam Erika+Fernand URHAUSEN ein großes Lob für ihre meisterhafte Arbeit aus, die sie bei der Gestaltung des Buches erbracht haben.

Jos JUNG stellte die einzelnen Themen des Buches sowie ihre Autoren vor:

Im ersten Beitrag geht Josy LORENT auf die nationale und lokale Geschichte ein, die sich von der Römerzeit bis ins 19. Jahrhundert erstreckt. Im Mittelpunkt stehen 5 Abteien sowie die Herrschaften von Waldbredimus und Gondelingen.

Im nächsten Teil behandelt Alex LANGINI sowohl die Geschichte der Pfarrei als auch die Baugeschichte der spätgotischen Kirche. Exklusive Fotos bereichern den Text.

Anschließend entdeckt der Leser die Uraufführung des Theaterstücks «Den Huer» von Alain ATTEN, aufgeführt im Jahre 2001 in unserer altehrwürdigen Kirche St. Sebastian in Waldbredimus. Die Inszenierung lag in den Händen des Autors, aufgeführt vom Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus.

Am Ende geht Marielle MOUSEL auf die Geschichte des Weinbaus in unserer Gemeinde ein.

Nach diesen Ausführungen bedankte sich Alain ATTEN, im Namen der Autoren, bei allen Mitarbeitern des Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus, die durch ihren Einsatz die Herausgabe eines solchen herrlichen Buches ermöglicht haben. Belobigend strich er das von Erika+Fernand URHAUSEN beeindruckend geschaffene Design und Layout hervor.

Bürgermeister Jean TERENS würdigte die überaus wichtige Initiative, ein Buch über Waldbredimus herauszugeben. Die Gemeinde unterstütze solche Projekte und zeige sich erfreut darüber, ein Buch zu besitzen, das man bei besonderen Anlässen verschenken kann.

Anschließend wurde ein Ehrenwein von der Gemeindeverwaltung angeboten.

Nützlicher Hinweis !

Das neue Buch "Waldbredimus - zwischen vorgestern und morgen" kann durch Überweisung von 45 € auf das Konto der Raiffeisenkasse (CCRALULL): IBAN LU21 0090 0000 0008 7700 vom Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus oder per Telefon (691 35 72 34) bestellt werden.



Présentation
du livre
«Waldbredimus
- entre avant-hier
et demain».

Le 11 novembre
2006, le Cercle
Culturel et
d'Initiative de la

Commune de Waldbredimus
a présenté son livre sur
l'histoire du village de
Waldbredimus. Les textes
sont rédigés en allemand et
en luxembourgeois.

Les illustrations témoignent
d'une grande valeur
documentaire et leur langage
visuel est compréhensible pour
tout le monde.

Le nouveau livre peut être
acquis en versant 45 €
sur le compte Raiffeisen
(CCRALULL):
LU21 0090 0000 0008 7700
du Cercle Culturel et
d'Initiative de la Commune de
Waldbredimus ou commandé
par téléphone (691 35 72 34).





Jugendrallye de 16. September 2006 bei de Jugendpompjeeën aus dem Kanton Réimech ënner dem Moto „Natur pur“

Zu Stadtbriedemes hunn op dësem
schéine sonnege 16ten September
2006, d'Jugendpompjeeën aus dem
Kanton Réimech e Jugendrallye mat
en ettlech Spiller organiséiert.

Vun de Pompjeeën Waldbriedemes
hunn un dësem Rallye an 2 Equipen
all 9 Jugendlech, déi vun 5 aktive
Kollegen aus dem Corps betreit gi
sinn, deelgeholl. Mat vill Spiller a
Froën goug et iwwer 5 km duerch
déi wonnerschéi Musellandschaft wou
och d'Pompjeeën vu Waldbriedemes
matt engem Spill dëse Rallye konnten
opwärten.

Do huet missen eng Ronnball 9 Meter
wäit iwwer d'Schlauchbrécken hin an
zréck gerullt ginn, an dëst mat engem
vun de Jugendlechen uewen drop, de
matgekrabbelt ass ouni erof ze falen.

Déi 5. a 6. Plaz vun deenen am
ganzen 9 Gruppen, konnt du bei der
Präisverdeelung vu Waldbriedemes
beluet ginn.

Mat vollster Zefriddenheet vun alle
Bedeelegten ass dëse Nomëtteg esou
lues a lues zu Enn gaang.



National- schwammmeeschterschaft bei de Pompjeeën den 8. Oktober 2006 an der Schwemm um Geesseknäppchen

Och op dëser nationaler
Schwammmeeschterschaft, déi vun
der Letzebuerger Pompjeesféderatioun
organiséiert ginn ass, hunn
d'Pompjeeën aus der Gemeng
Waldbriedemes sech kënnen behaupten.
4 Memberen sinn un den Départ
gaangen an hunn net schlecht
ofgeschnidden.

Een dervun, de Jugendpompjee
Tom Rees vu Waldbriedemes, kouw
esouguer, an der Kategorie Minimes
bei den Hären, als 3ten un d'Zil.
Mir gratuléieren.



Gemeinschaftsübung um „Bicherhaff“

E Samschdeg, de 4. November 2006 géint 15.30 Auer hunn d'Pompjeeën vu Waldbriedemes un enger Gemeinschaftsübung um Bicherhaff (Gemeng Stadtbriedemes) matgemaach. Zu dëser Übung, vun de Pompjeeën Greiveldengen an Stadtbriedemes organiséiert, sinn och d'Wieren Canech-Lenneng a Bous mat agebonne ginn.

Brandobjekt war: Eng Scheier ass a Brand geroden, well d'Kanner dra gespilt hunn a se ugestach hunn. Si sin net méi erauskomm! Et heescht d'Kanner ze retten an d'Feier ze läschen. Fir eng optimal Zesummenaarbecht tëschent deene 5 Feierwieren aus 4 Gemengen hiezestellen, goufen d'Missioun verdeelt: d'Asazleedung kritt de Chef de Corps Greiveldengen, d'Kanner gi gerett vun dräi Rettungsmannschaften aus de Wieren Canech, Waldbriedemes a Stadtbriedemes.

D'Wieren Greiveldengen a Canech läschen d'Scheier. D'Wieren Waldbriedemes a Stadtbriedemes schiermen d'Nopeschgebaier of. Well awer op dësem Haff d'Waasserleitung fir ze läschen net genuch Waasser bréngt, louch d'Missioun bei de Pompjeeskollegen vu Bous fir d'Waasser mat 2 Tankween vu Canech a Greiveldengen erbäizebréngen.

De Waassertransport war problematesch well net genuch Waasser do war. Zu gläicher Zäit sin och nach d'Kollege vu Bous op e Brandasaz an hirer Gemeng geruff ginn.

Ofgesinn vum Waasserproblem ass d'Übung am grouse Ganzen optimal verlaf.

Beim Débriefing am Pompjeesbau zu Greiveldeng huet den Asazleeder Jacoby Aloyse an de Kantonalinspekter Schmit Romain op déi verschidde Problemer bei der Übung higewisen. Et gouf gesot, dass fir e reelle Brand op dësem Haff d'Waasser misst vum Nopeschhaff (Scheierhaff) aus dem Weier iwwer eng Leitung vun ongeféier 1,5 km eropgepompelt ginn.

Un dëser Übung hunn 67 Pompjeeën an och verschidde Buergermeeschteren aus deene respektive Gemengen deelgeholl.

Bei engem gudde Maufel mat dem néidege Gedrenks, offréiert vun de Greiveldenger Pompjeeën, war dës Übung eriwier.





23.-28. August 2006

HRUŠKY

Zum 2. Mal nach 2004 reisten mehrere Gemeindepolitiker sowie die Trintinger Musikkapelle zu unserer Partnergemeinde nach Hrusky. Den 32 Musikanten hatten sich teilweise auch deren Familienangehörige und einige Vertreter der Gemeindekommissionen angeschlossen. Sie bildeten einen Gesangschor, der traditionelle Luxemburger Lieder vortrug. Von „en ale Geck“ über „Manila“ bis „zu Arel op der Knippchen“ umfasste das Repertoire unsere bekanntesten Volkslieder.

Vorgetragen wurden die Lieder Samstagsabend auf dem Barthelemeusfest. Zu diesem Anlass richtete Bürgermeister Jean Terens in seiner Ansprache auch einige Worte in tschechisch an das Publikum um sich bei den Einwohnern für den herzlichen Empfang zu bedanken und um die Wichtigkeit der Partnerschaft hervorzuheben. Nach dem Konzert der Trintinger Musik, traten tschechische Sänger und Musikanten in ihren traditionsreichen bunten Trachten auf.



Auf dem Programm standen weiterhin jeweils ein Ausflug nach Wien, das nur ungefähr 100 km von Hrusky entfernt ist, und nach Brünn, der zweitgrößten Stadt Tschechiens.

In Hrusky selbst konnten wir eine konsequente Modernisierung seit unserem letzten Besuch feststellen. Einige Häuser wurden renoviert und die Gemeinde hat in neue Infrastrukturen investiert. Nur die kleine Kirche konnte am Kirmesmorgen nicht alle Gäste fassen, so dass viele von ihnen die Messe durch die offenen Türen verfolgen mussten.



Am gleichen Sonntag waren wir, in kleinen Gruppen von 2-4 Leuten, zu Familien zum Essen eingeladen. Obwohl es teilweise Verständigungsprobleme gab, hinterließ der kurze Einblick in das Familienleben, ebenso wie die bemerkenswerte und warmherzige Gastfreundschaft der Tschechen einen bleibenden sympathischen Eindruck.

Mit diesen Eindrücken und mehreren Kisten Wein, traten wir am Montagmorgen die Heimreise an.





23-28 août 2006 HRUSKY

Des élus locaux, la Fanfare de Trintange, représentée par 32 musiciens accompagnés en partie par leur famille, ainsi que certains représentants des commissions consultatives communales, ont rendu visite, pour la 2ème fois après 2004, à la commune de Hrusky dans le cadre du jumelage. Ils ont tous formé un chœur qui a interprété des chansons traditionnelles luxembourgeoises, en passant de «en ale Geck» à «Manila» jusqu'à «zu Arel op der Knippchen».



Les chants ont été interprétés le samedi soir lors de la fête locale de la Saint-Bartholomé. A cet égard, le bourgmestre Jean Terens a adressé quelques mots en langue tchèque à l'attention des habitants pour les remercier de leur accueil chaleureux et pour souligner l'importance du jumelage. Le concert de la Fanfare de Trintange terminé, ce fut au tour des chanteurs et musiciens tchèques dans leurs prestigieux costumes folkloriques.



Le programme prévoyait également une visite de Vienne, qui n'est qu'à 100 km de Hrusky, ainsi que de Brno, la 2ème plus grande ville du pays. Nous avons pu nous rendre compte d'une modernisation manifeste de la commune depuis notre dernière visite. De nombreuses maisons ont été rénovées et la commune investi dans de nouvelles infrastructures.



La petite église était incapable d'accueillir tous les invités lors de la messe du dimanche matin, et nombreux étaient ceux à suivre le service religieux depuis le parvis. Ce jour-là, nous avons été répartis en groupes de 2-4 personnes dans les familles pour partager le déjeuner. Même si nous avons été confrontés à quelques difficultés de compréhension linguistique, cette expérience nous a permis de nous rendre compte de l'hospitalité remarquable et chaleureuse de nos hôtes ainsi que de leur vie familiale. C'est avec ces impressions et quelques caisses de vins que le chemin du retour a été entamé le lundi matin.



Aufgepasst!!! Feuerwerkskörper an Sylvester und Neujahr.

Die Einwohner der Gemeinde Waldbredimus sollten etwas bewusster mit diesen gefährlichen Gegenständen umgehen, zu ihrem eigenen Wohl und dem ihrer Kinder. Wir sollten auch einmal an unsere Tiere wie Hunde, Katzen, Pferde usw. denken, die bei diesen Raketen Angst und Schmerz empfinden, sich sogar verletzen können. Wie steht es um den materiellen Schaden, der dabei angerichtet wird (siehe Foto von Sylvester 2005) und wenn es noch schlimmer kommt - eine Feuersbrunst zum Beispiel? Das gibt uns doch zu denken!



Attention!!! Fusées de Saint-Sylvestre et de Nouvel An.

Les habitants de la commune de Waldbredimus devraient manipuler ces objets très dangereux avec plus de prudence pour leur propre bien et celui de leurs enfants. Pensons une fois à nos animaux, nos chiens, nos chats, nos chevaux etc. qui y éprouvent une grande douleur ou peuvent même se blesser. Qui couvre le dommage matériel qui en découle (voir photo de la Saint-Sylvestre 2005) et pire encore - par exemple un incendie? Cela devrait nous inciter à réfléchir!



raclette-owend

Fraen a Mammen Waldbriedemes

Die "Fraen a Mammen Waldbriedemes" organisierten einen Raclette-Abend am 7. Oktober 2006. Sie freuen sich auch dieses Jahr, eine Summe von 1000 € an Télémie überweisen zu können.

Les «Fraen a Mammen Waldbriedemes» ont organisé une soirée-raclette en date du 7 octobre 2006. Elles se réjouissent de pouvoir offrir encore une fois un don de 1000 € à Télémie.



KÉISOWEND DTW 17.11.2006

Den Desch-Tennis huet op e gemittlechen Owend invitéiert.

Kéis à gogo bei engem gudde Pättche Beaujolais oder Letzebuerger Primeur.

Du fromage à volonté, arrosé d'un Beaujolais ou d'un Primeur de la Moselle, le DT Waldbredimus avait invité à une soirée agréable.



Verdienstvolle Schüler und Sportler wurden in einer sympathischen Feier am 29. September 2006 im Vereinsbau Jos. Rennel geehrt. Zahlreiche Freunde und Familienangehörige hatten sich aus diesem Anlass eingefunden. Bürgermeister Jean Terens beglückwünschte die Geehrten zu ihren herausragenden Leistungen und überreichte die Diplome mit den dazugehörigen Schecks an die Schüler und die Ehrenpokale an die Sportler.

Les élèves et sportifs méritants ont été honorés lors d'une sympathique célébration le 29 septembre 2006 au centre culturel «Jos Rennel». Les honorés étaient accompagnés par maints amis et membres de leurs familles. Jean Terens, bourgmestre de la commune de Waldbredimus, félicitait les invités de leur réussite et de leur performance avant de remettre les diplômes ainsi que les chèques aux élèves et les coupes d'honneur aux sportifs.

Schüler- und Sportlerehrung *Elèves et sportifs méritants 2006*



15. Oktober 2006

Generalversammlung an Ausflug zum Spuerveräin



21. Oktober 2006



Am 20. Oktober 2006 fuhren die 5. und die 6. Klasse nach Clerf. Um halb zehn ging es los. Wir sind mit dem Bus zum Bahnhof gefahren. Dort haben wir den Zug nach Clerf genommen. Wir saßen etwa eine Stunde im Zug. Um uns die Zeit zu vertreiben haben wir Musik gehört, geredet, „Wahrheit oder Pflicht“ gespielt und Dummheiten gemacht. Als wir in Clerf ankamen, waren wir erleichtert. Allerdings mussten wir noch eine Viertelstunde zu Fuß gehen bis wir beim Schloss waren. Dort standen ein Panzer und eine Kanone. Zuerst haben wir uns die Ausstellung „The Family of Man“ angeschaut. Unsere Jacken und Rucksäcke stellten wir in einem kleinen Raum ab. Danach bekamen wir ein Blatt mit Fragen, die wir beantworten mussten. Wir haben uns die Bilder lange angeschaut.

Ein Tag aus der Schule



Anschließend picknickten wir auf dem Platz bei der Kanone. Einige Kinder sind sogar darauf geklettert. Später schauten wir uns eine Ausstellung über die Burgen in Luxemburg an. Dort hatte man alle Burgen aus Luxemburg als Modelle nachgebaut. Nach dieser Ausstellung machten wir uns wieder auf den Heimweg.

Wieder am Bahnhof angekommen haben sich einige Kinder eine Limonade aus dem Getränkeautomat genommen. Vom Bahnhof in Luxemburg mussten wir dann noch zu Fuß zur Bushaltestelle bei der „Arbed“ gehen, um den Bus 160 zu nehmen.



DE KLEESCHEN ASS KOMM!



2.
Dezember
2006

Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung der Gemeinde Waldbredimus

Traditionsgemäß fand am Vorabend des ersten Adventsontags der Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung in Trintingen statt. An den Ständen konnte man Adventskränze sowie handgemachten Schmuck und Dekorationen für das bevorstehende Weihnachtsfest erwerben. Für das leibliche Wohl war bestens gesorgt.

Marché de Noël de l'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Waldbredimus

Comme la tradition le veut, le marché de Noël, organisé par l'association des parents d'élèves, a eu lieu à Trintange la veille du premier dimanche de l'Avent. Un grand choix de couronnes d'Avent ainsi que d'articles de décoration et toutes sortes d'ornements, tous faits à la main, attendaient d'être acquis en vue des fêtes de Noël. Tout avait également été prévu pour assouvir la faim et la soif des visiteurs.



Kommission für ausländische Bürger

Wussten Sie schon, dass unsere Gemeinde über eine Ausländerkommission verfügt? Diese ist laut Gesetz obligatorisch für alle Gemeinden, deren Anteil an ausländischer Bevölkerung 20% übersteigt. Man sollte wissen, dass unsere Gemeinde fast 40% ausländische Bürger zählt und somit über dem nationalen Durchschnitt liegt.

Die Rolle der Kommission besteht darin, die ausländischen Bürger aktiv in das soziokulturelle Leben der Gemeinde einzubinden und dem Gemeinderat Lösungen zu vorhandenen Problemen vorzuschlagen. Sie soll auch die Verständigung zwischen Luxemburgern und Ausländern verbessern und den Kontakt mit den Verwaltungen erleichtern.

Die Kommission hat folgende Aufgaben:

- sie informiert die kommunale Verwaltung über die Lage der ausländischen Bürger
- sie berät die ausländischen Bürger bezüglich der Gemeindedienste
- sie macht auf schulische Probleme der ausländischen Schüler aufmerksam
- sie gibt Auskunft über Empfang und Wohnungen, Hygiene und Gesundheit, Sicherheitsvorkehrungen und soziale Beihilfe
- sie unterstützt die Organisation kultureller, erzieherischer und sportlicher Ereignisse, die eine Integration unserer ausländischen Bürger in das Gemeindeleben erleichtern.

Die Kommission wird alle 6 Jahre, im Anschluss an die Gemeindewahlen, erneuert. Die Ausländerkommission hat Anfang dieses Jahres ihre Aktivitäten begonnen.

Die Kommission zählt 6 Mitglieder (3 Luxemburger und 3 Ausländer) und 6 stellvertretende Mitglieder (wiederum 3 Luxemburger und 3 Ausländer). Die Vertreter der ausländischen Bürger wurden je nach Anteil der ausländischen Bevölkerung ausgesucht.

Die Kommission setzt sich wie folgt zusammen:

Anne Aspden-Bailey, Sandy Mreches-Kauffmann, Lucie Salgado Santos, Roland Steies, Natacha Kent-Alaerts, Olga Knepper-Orlova, Fernand Kremer, Juliette Muller, Maryse Thomas-Duffin, David Weber.
Präsident ist Edmond Nicolay (Mitglied des Schöffenrates), Vize-Präsident ist Thomas Wolter (Mitglied des Gemeinderates). Das Sekretariat wird von Yves Gorges (Gemeindesekretär) geleitet.

Die Kommission tagt mindestens alle 3 Monate und die Entscheidungen werden mehrheitlich getroffen.

Die Kommission ist zurzeit damit beschäftigt, Luxemburgischkurse sowie einen historischen Überblick der nationalen und lokalen Geschichte vorzubereiten.

Wir möchten alle ausländischen Bürger recht herzlich einladen, Kontakt zu den Mitgliedern der Kommission aufzunehmen und ihnen Ideen und Vorschläge vorzulegen.



Commission consultative pour étrangers

Saviez-vous que notre commune dispose d'une commission consultative pour étrangers ? Une telle commission est obligatoire dans chaque commune luxembourgeoise ayant une population de plus de 20 % de résidents étrangers. Il faut savoir que notre commune compte à peu près 40 % de résidents étrangers, ce qui est supérieur à la moyenne nationale. Le rôle de cette commission est d'assurer la participation active des étrangers à la vie sociale et sociétair de la commune et de proposer au conseil communal des solutions aux problèmes rencontrés par les résidents étrangers et leurs familles. Elle cherche à favoriser la compréhension entre Luxembourgeois et étrangers. Elle essaie de faciliter les relations administratives entre les étrangers et les services communaux.

La commission a les missions suivantes:

- informer l'administration communale sur la situation des étrangers résidant dans la commune
- informer les étrangers sur les services communaux
- rendre attentif aux problèmes scolaires des enfants étrangers
- rendre attentif aux problèmes de l'accueil, du logement, de l'hygiène et de la santé, de la sécurité et de l'aide sociale
- aider à organiser des activités et manifestations culturelles, éducatives, récréatives et sportives qui favorisent l'intégration des étrangers et leur participation aux activités de la commune.

La commission consultative pour étrangers est renouvelée tous les six ans à la suite



*Kiermesnomëtteg
mat Ham, Kuch an Taart
organiséiert vun de Fraen
a Mammen Trënteng*

*Hämmelsmarsch mat der
Trëntenger Musek*

5. November 2006

des élections communales. La commission a été constituée récemment et elle n'a pas encore pu accomplir toutes ses missions.

La commission consultative pour étrangers est composée de six membres (trois membres luxembourgeois et trois membres étrangers) et de six membres suppléants (de nouveau trois membres luxembourgeois et trois membres étrangers). Les représentants des étrangers ont été choisis en tenant compte de l'importance des différentes communautés d'étrangers de notre commune.

La composition de la commission consultative pour étrangers est la suivante:

Anne Aspden-Bailey, Sandy Mreches-Kauffmann, Lucie Salgado Santos, Roland Steies, Natacha Kent-Alaerts, Olga Knepper-Orlova, Fernand Kremer, Juliette Muller, Maryse Thomas-Duffin, David Weber. Elle a comme président Edmond Nicolay (membre du collège échevinal) et comme vice-président Thomas Wolter (membre du conseil communal). Le secrétaire de la commission est Yves Gorges (secrétaire communal).

La commission consultative pour étrangers se réunit au moins une fois par trimestre et les décisions sont prises à la majorité.

La commission consultative pour étrangers est en train d'organiser un cours de langue luxembourgeoise et un cours sur l'histoire luxembourgeoise en général et sur l'histoire locale de la commune en particulier.

Nous encourageons tous les résidents étrangers de notre commune d'adresser aux membres de la commission consultative pour étrangers toutes leurs idées et propositions.



Foreigner's Advisory Commission

Were you aware that your Commune has a Foreigners' Advisory Commission? Such a Commission is required in any Luxembourg Commune having more than 20% of foreign residents (our Commune currently has approximately 40% foreign residents which is above the national average).

The role of the Foreigner's Advisory Commission is to encourage the involvement of foreign residents in Commune activities, to propose solutions to foreign residents' problems to the Executive Board of the Commune, to enhance mutual understanding between local and foreign residents of the Commune and to facilitate administrative relations between foreign residents and the Commune Administration Offices.

Typical issues that a Foreigner's Advisory Commission will consider include an analysis of the nationalities of foreign residents, the information required by foreign residents, schooling difficulties experienced by non-Luxemburgish children, difficulties relating to the settling in or ongoing wellbeing of foreign residents (e.g. housing, health, security, social assistance), the support of any foreign residents' activities/associations (e.g. recreational, cultural, educational, sports) and the organization of cultural and social events likely to improve the integration of foreign residents and their participation in Commune activities. Foreigner's Advisory Commissions are reconstituted every 6 years after each Commune Elections.

The Foreigner's Advisory Commission has therefore been reconstituted relatively recently so we would not claim to have fully addressed all the issues outlined above! The Foreigner's Advisory Commission has 6 members (3 Luxemburgish and 3 foreign residents) plus 6 alternate members (again 3 Luxemburgish and 3 foreign residents). The nationality of the foreign resident members attempts to reflect the percentages of different nationalities within the Commune.

Your Foreigner's Advisory Commission is currently composed of the following members:

Anne Aspden-Bailey, Sandy Mreches-Kauffmann, Lucie Salgado Santos, Roland Steies, Natacha Kent-Alaerts, Olga Knepper-Orlova, Fernand Kremer, Juliette Muller, Maryse Thomas-Duffin, David Weber and has Edmond Nicolay (member of the Executive Board of the Commune) as its President, Thomas Wolter (member of the Council of the Commune) as Vice-President and Yves Gorges (Secretary of the Commune Administrative Office) as Secretary.

The Foreigner's Advisory Commission meets at least quarterly and any decisions are required to be passed by majority vote.

The Commission is currently working on offering a Luxembourgish language course and the organization of a brief presentation of Luxembourg's history including some local history.

We hope that all residents of our Commune will feel free and encouraged by this Article to raise any issues or ideas that they may have with any of the members of the Foreigner's Advisory Commission.

Hämmelsmarsch a Kiermes zu Waldbriedemes



18. November 2006



KOMMISSION/COMMISSION

Bau, Verkehr, Energie und Umwelt Aménagement, Urbanisation, Energie et Environnement

Die Kommission für Bau, Verkehr, Energie und Umwelt ist eine beratende Kommission und dient dazu, auf Anfrage des Bürgermeisters, diesen selbst, den Schöffen- und Gemeinderat zu beraten. Das betrifft:

- Bauanträge,
- Gestaltung von Wegen, Straßen und Plätzen,
- Verkehrsführung,
- Energieversorgung,
- Umweltschutzmaßnahmen

Die Mitglieder dieser Kommission werden vom Gemeinderat ernannt. Besonderer Wert wird darauf gelegt, dass Einwohner aus verschiedenen Teilen der Gemeinde und verschiedenen Berufen vertreten sind (Unternehmer, Landwirte, Vertreter der örtlichen Feuerwehr, Baufachleute, Gemeinderatsmitglieder usw.).

Die Beschlüsse sind für die Entscheidungen des Bürgermeisters nicht bindend und haben lediglich informativen Charakter.

Den größten Teil der Arbeit nimmt die Diskussion über neue Bauprojekte in der Gemeinde ein, wie z.B. Neubau und Umgestaltung von Gebäuden, Errichten von Anbauten, Mauern und dergleichen. Hierzu wird auf das bestehende Bauenreglement der Gemeinde zurückgegriffen.

Bezüglich der Energieversorgung wurde in den letzten Jahren bereits die Entscheidung zugunsten einer Erdgasversorgung in unserer Gemeinde getroffen.

La Commission d'Aménagement, Urbanisation, Energie et Environnement est une Commission consultative et sert, sur la demande du bourgmestre, de conseiller celui-ci, le Conseil échevinal ainsi que le Conseil communal concernant:

- *Les autorisations de construction,*
- *L'aménagement de chemins, de routes et de places,*
- *Des propositions sur la signalisation et la sécurité du réseau routier,*
- *L'alimentation en énergie,*
- *La protection de l'environnement.*

Les membres de la Commission sont proposés par le Conseil communal. Il veille à recruter les différents membres dans toutes les sections de la commune et parmi toutes les couches de la population (p.ex. entrepreneurs, agronomes, sapeurs-pompiers et membres du Conseil communal). Les décisions n'ont aucun engagement pour les décisions du Bourgmestre et ont un caractère plutôt informatif. Les discussions sur les nouveaux projets de constructions, transformations, constructions d'annexes, de murs de soutènement etc. prennent la majorité du temps des réunions. Pour ces décisions la Commission se base sur la réglementation de construction en vigueur. En ce qui concerne l'alimentation en énergie, la commune a opté pour la réalisation d'un réseau de gaz naturel.

Präsident/Président	Milbert Roland
Sekretär/Secrétaire	Thiltges Pol
Mitglieder/Membres	Fisch Edmond, Gevelinger Marcel, Knepper Gaston, Mangen Jos., Muller Jos., Nittler Marc, Wolter Thomas



25ten Gebuertsdag vun der Trëntenger Bühn.

Et as eng interessant Geschicht, well aus enger Theateréquipe aus der Trëntenger Musek as dono d'Trëntenger Bühn erfirgaang. Wat awer net heescht, dass et d'Trëntenger Musek net méi géif ginn.

Am Joer 1945 huet eng Grupp jonk Leit d'„Theaterfrënn Spaass an Eescht“ gegrënnt, doraus hu sech dann e puer Leit erauskristalliséiert fir Musek ze spillen an du gouf 1946 d'Trëntenger Musék gegrënnt.

Am Joer 1974 hat e Grupp vun Duerfleit d'Iddi fir Theater ze spillen. A well een net esou einfach spillen däerf hun se ënnert dem Numm vun der Trëntenger Musék gespillt an zwar „De Jim an de Bim“

De grouse Succès huet deemols derzou gefouert, dat eisen Theater fir Opféierungen op frieme Bühnen invitéiert gouf (z.B. fir d'Areler „Land a Sprooch“).

Bis 1978 gouf zu Trënteng am aale Bau gespillt.

Vu 1978-1981 beim Ëmbau vun der Trëntenger Schoul an dem Neibau vum Centre Jos. Rennel zu Waldbriedemes gouf zu Welfreng am Café „A Schmatten“ gespillt, an zwar 1978 als 1. Stéck „Requiem fir e Lompekréimer“

De 15. Februar 1981 hunn d'Akteuren décidéiert, en eegene Veräin ze grënnen. Si hu sech de Numm „Trëntenger Bühn“ ginn.

Hirt 1. Stéck war „D'Kromm an der Heck“

D'Theateréquipe huet sech entwéckelt, Memberen kommen, Memberen gin, drai sinn der nach ëmmer do. Dat sinn d'Lucie

Raach, d'Milly an de Jang Thurmes. A fir déi 25 Joer ze feieren, wat sollt besser passen wéi ënnert der Regie vum Jang Thurmes eent vun deenen éischten Stécker ze spillen, an zwar: „Requiem fir e Lompekréimer“ vum Josy Braun.

REQUIEM FIR E LOMPEKRÉIMER vum Josy Braun

Et hu gespillt:

Jhemp Dijon: pensionéierte Lompekréimer
Nelly Dijon -Noël: seng zweet Fra

Jean THURMES
Milie THURMES

Batty Dijon: dem Jhemp säin eelste Jong
Doris Dijon: dem Batty seng Fra
Micky: hiert Meedchen

Mike THILL
Rachel JUNGBLUT
Sandy WARKEN
Christian GREISCH
Monique FEIDER
Guy JUNG
Conny BOUSSONG
Jean THURMES
Chantal KIRSCH
Lucie RAACH
Carlo MONDLOCH,
Luca ESPOSITO

Buby Dijon: dem Jhemp säin zweeten Jong
Minna Miny Dijon: dem Jhemp säin Meedchen
Gilbert Miny: dem Minna Miny Dijon säi Mann
Mausi: hiert Meedchen

Regie:
Pësperkëscht:
Molkëscht:
Technik:

Opgefouert de
27. an 28. Oktober 2006,
an de 4. November 2006



Tröppeltour am Naturschutzgebiet Haff Réimech

Die Kommission für Jugend, Sport und Freizeit hatte für den 4. November 2006 zu einem Spaziergang durch die Baggerseen bei Remerschen eingeladen.

Raymond Gloden, selbst maßgebender Mitinitiator und Gestalter des Naturschutzgebietes, informierte über dessen Entstehungsgeschichte und Besonderheiten: er begleitete die 38 Teilnehmer während zwei Stunden auf dem Naturerlebnispfad.

Die Gewässer sind ausschließlich durch menschliche Tätigkeit (Baggerseen) entstanden, nicht mit der Mosel verbunden und werden vom Hangwasser ober- oder unterirdisch gespeist.

Seit 1970 gibt es systematische Aufzeichnungen über die Entwicklung der Pflanzen- und Tierwelt. In dem international anerkannten Vogelschutzgebiet konnten bisher 250 verschiedene Vogelarten nachgewiesen werden. Der Artenreichtum wird deutlich, wenn man bedenkt, dass in Luxemburg insgesamt 270 Vogelarten anzutreffen sind. Bemerkenswert ist auch die Anwesenheit von 30 unterschiedlichen Libellenarten.

Der Naturerlebnispfad ist wahlweise 2,7 und/oder 2,5 km lang. Während der Wanderung gelangt man zu insgesamt sechs Entdeckungstationen, vier Beobachtungshütten und einem Beobachtungsturm, welche Groß und Klein in ihren Bann ziehen. Nach dem Spaziergang konnten sich die Teilnehmer beim Mittagessen (auf eigene Kosten) in der Pizzeria „La Dolce Vita“ in Remich stärken.

Ballade dans la zone protégée «Haff Réimech»

La commission Jeunesse et Sport avait organisé le 4 novembre 2006 une ballade autour des lacs de Remerschen.

Ramond Gloden, un des initiateurs et réalisateurs de cette zone protégée, informait les 38 participants sur le développement et les particularités pendant les 2 heures de la randonnée.

Ces lacs ont été créés par des travaux d'excavation et ne sont donc pas liés à la Moselle. Ils sont alimentés par les eaux des sources des vignobles en surface et sous terre.

Depuis 1970 le développement de la flore et de la faune est enregistré. 250 différents types d'oiseaux ont pu être observés dans ce secteur protégé pour oiseaux reconnu internationalement. Cette richesse naturelle en espèces est d'autant plus impressionnante si on considère que 270 différentes espèces d'oiseaux sont enregistrées au Luxembourg. Très remarquable est la présence de 30 libellules différentes.

Les parcours s'étendent sur 2,7 km ou bien 2,5 km. Lors de la promenade on peut atteindre 6 postes de découverte, 4 cabanes d'observation ainsi que 1 tour d'observation qui attirent grands et petits.

La randonnée se terminait par un déjeuner en commun (aux propres frais) dans la Pizzeria «La Dolce Vita».



Herbstturnier in Waldbredimus

Concours d'automne à Waldbredimus

Herbstturnier in Waldbredimus



Der Club Equestre Pegasus hat dieses Jahr zum ersten Mal zu einem Springturnier im Herbst eingeladen, weil das Sommerturnier wegen schlechten Wetters ausfallen musste. So konnte das Turnier bei herrlichem Herbstwetter am 23. und 24. September 2006 auf dem neuangelegten Sandspringplatz stattfinden. Fast 400 Starter waren in 12 Prüfungen eingeschrieben. Neben den Prüfungen der Klassen E, O, A und L war diesmal auch ein Initiationsspringen dabei: hier darf der Reiter dreimal starten, um einen fehlerfreien Ritt zu absolvieren. Diese Prüfung spricht besonders junge Reiter an. Der Bürgermeister überreichte die "Coupe de la Commune de Waldbredimus" beim Hauptspringen der Klasse L.

Cette année le Club Equestre Pegasus a invité pour la première fois à un concours outdoor de sauts d'obstacles en automne, parce que la pluie abondante en été n'offrait pas de conditions favorables. Ainsi le tournoi a eu lieu le 23 et le 24 septembre 2006 par un temps d'automne splendide sur une piste extérieure nouvellement construite.

Environ 400 cavaliers s'étaient inscrits dans 12 épreuves. Outre les épreuves E, O, A et L il y avait aussi un parcours d'initiation: le cavalier a la possibilité d'essayer trois fois pour réussir un parcours sans faute. C'est une épreuve qui s'adresse surtout aux jeunes cavaliers.

Le bourgmestre a offert la «Coupe de la Commune de Waldbredimus» dans l'épreuve maîtresse de la classe L.



Petro Zoltan feierte sein 80. Wiegenfest

Herr Petro Zoltan wurde am 30. September 1926 in Zabbar/Ungarn geboren. Im Jahre 1930 zog es die Familie Zoltan nach Luxemburg. Der junge Petro erlernte den Beruf des Modellschreiners bei der Firma Paul Würth. Seit dem Jahr 1986 wohnt die Familie Zoltan in Gondelingen. Leider zu früh verstarb am 25. Juni 2005 seine Ehegattin. Besonders stolz ist



der Jubilar heute auf seine 3 Kinder sowie auf seinen Enkel. Die Glückwünsche der Alterskommission überbrachten M. Thurmes, A. Schmit, H. Mathias sowie A. Chenet. Die besten Wünsche der Gemeinde Waldbredimus wurden von Bürgermeister Jean Terens ausgesprochen.

Petro Zoltan a fêté son 80ième anniversaire.

Monsieur Petro Zoltan est né le 30 septembre 1926 à Zabbar/Hongrie. En 1930 la famille Zoltan a déménagé au Grand-Duché de Luxembourg. Le jeune Petro a appris la profession de modelleur auprès de la firme Paul Würth. Depuis 1986 la famille Zoltan réside à Gondelange.

Malheureusement Mme Zoltan est décédée le 25 juin 2005. Aujourd'hui Petro Zoltan est très fier de ses 3 enfants et de son petit-fils. Les félicitations de la Commission du troisième âge ont été remises par M. Thurmes, A. Schmit, H. Mathias et A. Chenet, celles de la Commune de Waldbredimus par le bourgmestre Jean Terens.

85. Geburtstag Frau Philomène Flammant-Pauly

Am 29. Oktober 1921 erblickte Philomène Pauly in Wintringen als eine von zwei Töchtern einer Winzerfamilie das Licht der Welt. Im Jahre 1945 heiratete sie den Zollbeamten Léo Flammant, der während des Krieges im KZ inhaftiert war. Die Trikolore, die Frau Flammant gleich nach dem Krieg selbst nähte, weht auch heute noch zum Nationalfeiertag an der Fassade des Nachbarhauses. 1948 wurde ihr einziger Sohn Romain geboren. Mit ihrem Mann und ihrem Sohn lebte Frau Flammant in Untereisenbach, Weilerbach und Rosport, bis das pensionierte Paar sich 1987 in Ersingen niederließ. Hier erwarben sie das Haus des Bäckers Alphonse Christen, der kurz zuvor verstorben war. Das Haus liegt nur unweit von dem ihres Sohnes entfernt, der bereits seit 1981 hier wohnt. 1989 starb ihr Mann Léo.

Sein Grab war das erste auf dem neuen Friedhof in Trintingen. Frau Philomène Flammant hat zwei erwachsene Enkel, mit denen sie regelmäßig Kontakt hat.



85ième anniversaire de Madame Philomène Flammant-Pauly

Madame Fammant-Pauly, fille d'une famille de vignerons, est née à Wintrange le 29 octobre 1921. En 1945, elle a épousé M. Flammant, employé de l'administration de la douane. Malheureusement M. Flammant a été emprisonné dans un camp de concentration pendant la guerre. Le drapeau tricolore que Madame Flammant a confectionné elle-même tout de suite après la guerre, se déploie encore aujourd'hui fièrement à la façade de la maison voisine pour la fête nationale. En 1948, Romain, leur fils unique est né.

La famille habitait à Untereisenbach, Weilerbach et Rosport jusqu'au moment où le couple retraité s'installa à Ersange en 1987, après avoir acquis la maison du boulanger M. Alphonse Christen, qui était mort préalablement. Leur maison se situe à proximité immédiate de celle de leur fils, qui y habite depuis 1981. En 1989, l'époux de Madame Flammant est mort. Sa tombe était la première au nouveau cimetière de Trintange. Madame Flammant a deux petits-enfants adultes qu'elle voit régulièrement.

11. November 2006
Tag vom Bam





*MERCI
fir all déi interessant
Fotoen an Dokumenter
déi mer vun de Leit aus
eiser Gemeng kréien!*



Mir soen Iech villmols Merci
fir Äer Mataarbecht